



NMHH

Nemzeti Média- és Hírközlési Hatóság

Médiafelügyeleti Főosztály

Ügyiratszám: MN/38612-4/2015.  
Ügyintéző: **személyes adat**  
Telefonszám: **Személyes adat**  
E-mail: **személyes adat**  
Tárgy: a hallássérültek számára hozzáférhető műsorszámokra vonatkozó törvényi rendelkezések megsértése  
Melléklet: a hatósági ellenőrzés megállapításai

## HATÁROZAT

A Nemzeti Média- és Hírközlési Hatóság Hivatala (a továbbiakban: **Hivatal**) a Magyar RTL Televízió Zrt.-vel (1222 Budapest, Nagytétényi út 29., továbbiakban: **Médiaszolgáltató**) szemben hivatalból lefolytatott eljárásában megállapította, hogy a Médiaszolgáltató az RTL Klub elnevezésű médiaszolgáltatásán 2015. július 15-én, augusztus 4-én és 22-én, valamint szeptember 7-én, 15-én, 20-án és 24-én, összesen kilenc alkalommal megsértette a hallássérültek számára hozzáférhető műsorszámokra vonatkozó azon törvényi rendelkezést, amely értelmében **a feliratozott műsorszámot a médiaszolgáltató köteles annak teljes időtartama alatt feliratozni**, ezért a Médiaszolgáltatót

**1.395.000,- Ft, azaz egymillió-háromszázkilencvenötezer forint összegű bírság megfizetésére kötelezi.**

A Hivatal megállapította, hogy a Médiaszolgáltató az RTL Klub elnevezésű médiaszolgáltatásán 2015. július 26-án, augusztus 4-én és szeptember 24-én, összesen három alkalommal megsértette a hallássérültek számára hozzáférhető műsorszámokra vonatkozó azon törvényi rendelkezést, amely értelmében **a műsorszámok szövege feliratozott változatának pontosnak kell lennie, és a képernyő történéseivel szinkronban kell állnia**, ezért a Médiaszolgáltatót

**765.000,- Ft, azaz hétszázhatvanötezer forint összegű bírság megfizetésére kötelezi.**

A bírságot a Médiaszolgáltató a határozat közlését követő hét napon belül köteles befizetni a Hivatal Magyar Államkincstárnál vezetett 10032000-00300939-00000017 számú pénzforgalmi számlájára. A pénzfizetési kötelezettség késedelmes teljesítése esetén a Médiaszolgáltató késedelmi pótléket köteles fizetni, melynek mértéke minden naptári nap után a felszámítás időpontjában érvényes jegybanki alapkamat kétszeresének 365-öd része.

E határozat ellen a közlésétől számított 15 napon belül a Nemzeti Média- és Hírközlési Hatóság Médiatanácsához (továbbiakban: Médiatanács) címzett, de a Hivatalnál (1015 Budapest, Ostrom utca 23-25.) benyújtandó, halasztó hatályú fellebbezéssel lehet élni. A Médiatanács másodfokú eljárásáért – amennyiben a fellebbezési eljárás tárgyának értéke pénzben megállapítható – a fellebbezéssel érintett vagy vitatott összeg minden megkezdett

10 000 forintja után 400 Ft, de legalább 5000 Ft, legfeljebb 500 000 Ft összegű díj fizetendő. Ha a fellebbezési eljárás tárgyának értéke pénzben nem állapítható meg, a fellebbezés díja 5000 Ft. A díjat a Nemzeti Média- és Hírközlési Hatóság Magyar Államkincstárnál vezetett 10032000-00300939-00000017 számú pénzforgalmi számlájára kell megfizetni. A Médiatanács, mint másodfokú hatóság a fellebbezést annak beérkezését követő naptól számított negyven napon belül bírálja el.

## INDOKOLÁS

A Hivatal a médiaszolgáltatásokról és a tömegkommunikációról szóló 2010. évi CLXXXV. törvény (a továbbiakban: **Mttv.**) 167. § (1) bekezdésében foglalt általános hatósági felügyeleti hatáskörében, hivatalból vizsgálta a Médiaszolgáltató RTL Klub elnevezésű médiaszolgáltatásán 2015. július, augusztus, szeptember hónapokban közreadott műsorfolyamot. A hatósági ellenőrzés megállapításai alapján felmerült az Mttv. 39. § (5) bekezdésében, valamint (6) bekezdésének második mondatában foglalt rendelkezések megsértése.

A közigazgatási hatósági eljárás és szolgáltatás általános szabályairól szóló 2004. évi CXL. törvény (a továbbiakban: **Ket.**) 29. § (1) bekezdése alapján a Hivatal az Mttv. 184. § (1) bekezdés cc) alpontjában foglalt hatáskörében 2015. december 16-án hivatalból hatósági eljárást indított a Médiaszolgáltatóval szemben, és a Ket. 29. § (3) bekezdése szerint az MN/38612-2/2015. ügyiratszámú végzésében tájékoztatta a hatósági ellenőrzés megállapításairól, a Ket. 51. § (1) bekezdése szerinti nyilatkozattételi jogosultságáról és a Ket. 68. § (1) bekezdés alapján az iratbetekintés lehetőségéről. A Hivatal a Médiaszolgáltatót a tényállás tisztázása érdekében az Mttv. 155. § (3) bekezdés a) pontja alapján arra kötelezte továbbá, hogy a végzés közlésétől számított harminc napon belül nyilatkozzon arról – az esetlegesen ezt alátámasztó dokumentumok csatolásával együtt –, hogy a végzés mellékletében részletezett műsorszámok esetében biztosította-e, hogy azok a hallássérültek számára hozzáférhetőek legyenek.

A Médiaszolgáltató a hatósági eljárás megindításáról értesítő és az adatszolgáltatásra kötelező végzést a térítvény tanúsága szerint 2015. december 21-én vette át, nyilatkozata 2016. január 21-én, postai úton érkezett meg a Hatósághoz. Nyilatkozatában előadta, hogy álláspontja szerint az eljárást megindító végzés mellékletében megjelölt napokon biztosította, hogy a műsorszámok a hallássérültek számára hozzáférhetőek legyenek, azok mindegyikét teletext szolgáltatásán keresztül felirattal látta el.

Az Mttv. 39. § (6) bekezdés második mondatában foglaltak vélelmezett megsértésével kapcsolatban arra hivatkozott, hogy álláspontja szerint nem hagyható figyelmen kívül az Mttv. 39. § (7) bekezdése, tekintettel elsődlegesen a hírműsorszám élő jellegére. Véleménye szerint az eljárást megindító végzés mellékletében felsorolt esetekben nem sértette meg a hivatkozott rendelkezést. A Hatóság egy esetben azt sérelmezte, hogy a műsorszám alatt 60 másodpercet szentelt a felirat, és két esetben azt kifogásolja, hogy teljesen más szöveg volt a feliraton, mint ami elhangzott, majd a felirat követhetetlenül gyorsan váltakozott.

Az augusztus 4-ei „Gálvölgyi show” feliratának kijátszása során valóban történt mulasztás, ti. a tartalékanyagként szereplő műsorszám azonosító száma a tervezethez képest változott, ezért sajnálatos módon egy másik epizód felirata került kijátszásra. A hasonló, részben emberi figyelmetlenségből adódó hibák jövőbeni elkerülése érdekében a felelős igazgató egyrészt felvette a kapcsolatot az adáslembonyolító rendszert üzembe állító társasággal annak érdekében, hogy esetleges software fejlesztéssel a hasonló hibák a legrövidebb időn belül kiküszöbölhetővé váljanak, másrészt az adásrendezők részére további speciális tréningen való részvételt írt kötelezően elő.

A másik két esetben a Hatóság a felirat sebességét és gyors váltását sérelmezte. Ezzel kapcsolatban a Médiaszolgáltató arra a jelenségre hivatkozott, hogy a beszélt nyelv

sebessége az elmúlt 10-15 évben jelentősen felgyorsult. Amíg korábban a párbeszéd során a kimért, szinte lassított beszédtempó volt jellemző, addig mostanra a felgyorsult élethez igazodó, sokkal gyorsabb, pörgőbb megszólalások jellemzik a médiát, ide érve a legkisebbek számára készült rajzfilmek világát is. Véleménye szerint ezen objektív körülmény nem hagyható figyelmen kívül e kérdés értelmezésekor. A rajzfilm során észlelt esetleges kisebb csúszás a mese megértését nem akadályozta, az pusztán a törvény betűinek szó szerinti számonkérése esetén eredményezhet látszat szerinti sérelmet. A felirat minimális aszinkronitása álláspontja szerint értelmezési problémát objektíve nem jelentett. Minderre tekintettel véleménye szerint kijelenthető, hogy a kifogásolt feliratok ésszerűen elvárható módon pontosak voltak és a képernyő történéseivel szinkronban álltak.

Előadta továbbá, hogy az élő műsorok feliratozása a sugárzással egy időben történik, tehát a feliratozásra az adás pillanatában kerül sor, ami esetenként apróbb csúszásokat eredményezhet. A kifogásolt harmadik esetben (hírműsorszám) is erről volt szó. A „Híradó” immár 17 éve élőben jelentkezik minden nap. A napi szintű élő műsor sajátossága, hogy a beszélgetések, narrációk, felkonferálások csak részben vannak leírva, azok az utolsó percben is változnak, formálódnak, az anyagok sorrendje is cserélődhet, amit legtöbb esetben a teletextet koordináló kollégák is az adással egy időben észlelnek, s a módosításokra próbálnak azonnal reagálni. A kifogásolt esetben sem állt előre rendelkezésre a riportok teljes és végleges szövege, különös tekintettel egyes szinkronokra, valamint a műsorvezetői felkonferálások is változtak, így élőben kellett feliratozni, sőt, bizonyos szövegeket - amelyek egyébként rendelkezésre álltak - élőben kellett a megjelenéshez igazítani. Természetesen így nem tudott ugyanaz kimenni, mint ami éppen hallható volt, hiszen a hang sebessége sokszorosa az emberi kéz által bármikor is elérhető gépelési sebességnek. Ez egyes esetekben okozott némi csúszást a felirat megjelenésében, ugyanakkor a feliratkések, illetve összefoglaló mondatok megjelenítése álláspontja szerint a módosított törvényi rendelkezéseknek, az ésszerűség követelményének megfeleltek.

A Médiaszolgáltató álláspontja, hogy feliratai alapvetően egyik esetben sem volt hiányosak vagy pontatlanok, azokat a Hatóság pusztán amiatt észlelhette nem megfelelőnek, hogy **személyes adat** való többéves együttműködése során kialakított gyakorlatnak, valamint számos nézői visszajelzésnek megfelelően a feliratok minimálisan szerkesztve, rövidítve lettek, illetve az élő műsorok esetében ésszerűen elvárható módon voltak pontosak. Véleménye szerint, amennyiben minden egyes szó feliratozásra kerülne, tarthatatlan helyzet állna elő. A felduzzadt feliratsorok egyszerre zavarnák a képi megjelenítést és egyszerre tennék lehetetlenné a koncentrációt. A felirat minimális megszerkesztése során azonban a Médiaszolgáltató mindig a lehető legnagyobb körültekintéssel jár el, ezeket a feliratokat úgy készíti el, hogy az elhangzottak csak grammatikailag és szövegtechnikailag módosuljanak, a szemantikai jelentések érintése, megváltoztatása nélkül. **Személyes adat** álláspontját osztja a Médiaszolgáltató is, miszerint a hallássérültek csoportjának csupán egy kis részét teszik ki a siketek, másik jelentős része a nagyothallók, illetve egyéb halláskárosodásban szenvedők csoportjából áll. A hallássérülés és hallásmaradvány foka külön szociális és kulturális helyzetet eredményez.

Előadta továbbá, hogy a hatósági eljárás során a feliratkésekkel érintett esetekben a jelenetek információgazdagsága igen magas volt. Ilyenkor a felirat minimális csúsztatására azért is szükség lehet, hogy a többi, környező jelenettel szemben lényegi képi megjelenítést tartalmazó pillanatokban a néző figyelme ne legyen megosztva, az események képi információtartalma kellően érvényre jusson. A felirat megjelenítése ekkor álláspontja szerint sok esetben hiba (pl. headline-oknál, amelyek eleve tartalmazzák a hír lényegi információit), sok esetben pedig elhanyagolható. Az itt részletezetteken túl a SINOSZ-al való több éves együttműködése során is az a gyakorlat alakult ki, hogy a szó szerinti leírás hiba olyankor, amikor bonyolultsága, összetettsége, hosszúsága okán a fogyatékkal élők számára nem lenne befogadható. A cél nem a szó szerinti másolás, hanem a követhetőség. Tehát ha valami rövidebben kifejezhető, beleillik a kontextusba anélkül, hogy a jelentés, az üzenet csorbulna, akkor akár teljesen át is lehet/kell írni, a lényeg az értelmes, jól követhető feliratozás.

Az eljárást megindító végzés álláspontja szerint - azon túl, hogy rögzíti a felirat nem egyezőségét vagy késését - konkrétumot nem tartalmaz, így a Médiaszolgáltatónak nem áll módjában a kifogásokra a fentieknél részletesebben reagálni. Az általánosság szintjén mozgó elemzés, véleménye szerint jogértés megállapítására nem alkalmas.

Az Mttv. 39. § (5) bekezdésében foglaltak vélelmezett megsértésével kapcsolatban a Médiaszolgáltató arra hivatkozott, hogy a jogszabály megfogalmazásából kiderül, hogy a törvényalkotó a műorszám egységét előbbre helyezi a folyamatos feliratozásnál. Vagyis abban az esetben, ha a felirat hiánya nem sérti a műorszám egységét, úgy ez – álláspontja szerint – nem róható fel a Médiaszolgáltatónak. A hatósági végzés mellékletében felsorolt esetek többségében pusztán néhány másodperces, illetve az adott műorszám nettó idejének csupán 0,5 -1 %-ában hiányozhatott a felirat, ami véleménye szerint a műorszám egységét nem sértette. Ha és amennyiben egy közel 50 perces filmben pl. 1,5 percig hiányzik a felirat, úgy az álláspontja szerint sem az epizód, sem a mondanivaló megértését hátrányosan nem befolyásolja. Márpedig a felirat hiánya csak és kizárólag abban az esetben eredményezheti a hivatkozott jogszabályhely megsértését, ha az a műorszám egységének sérelmét eredményezi, vagyis a felirat hiánya objektíve teszi lehetetlenné a történet nyomon követését, az ábrázolt szituáció megértését. Minderre tekintettel a hatósági végzésben felsorolt műorszámok feliratozása véleménye szerint érdemi hiányt nem szenvedett, az a műorszám egységét szem előtt tartva minden alkalommal megfelelően valósult meg.

A „Híradó” esetében fontosnak tartotta még kiemelni, hogy a felirat olvasásával párhuzamosan a néző, így a siket néző is figyeli a képernyőn történő eseményeket, tehát a képernyőn látható feliratok, számok, adatok ismétlése a legtöbb esetben szükségtelen. Így tehát az, ami egy halló számára esetenként hiányosságnak tűnhet, sokkal inkább a könnyebb követhetőséget, a lényegre törő fogalmazást szolgálja.

A Médiaszolgáltató kifejtette azon meggyőződését, hogy a jelen eljárás alapjául megjelölt esetekben a feliratozás nem volt hiányos, valamint a feliratok a képernyő történésével összhangban álltak, azok megfelelőek voltak és a műorszámok feliratozása a Mttv. idevonatkozó módosított rendelkezéseinek maximális figyelembe vételével készültek és kerültek adásba. Úgy vélte, hogy az esetleges apróbb csúszások a megértést nem befolyásolták, a követhetőség teljes mértékben megvalósult, különös tekintettel arra, hogy a havi közel 740 órai médiaszolgáltatáson belül mindösszesen néhány percet kifogásolt a Hivatal.

A Médiaszolgáltató az előadottakra tekintettel az eljárás megszüntetését kérte. Arra az esetre, ha a Hivatal mégis jogsértőnek találja a fentieket, annak mérlegelését kérte, hogy álláspontja szerint a kifogásolt cselekmények csekély súlyúak voltak, és a kifogások három teljes hónap vonatkozásában csupán hét napra, azon belül is csak néhány percre korlátozódtak. Kérte továbbá, hogy a Hivatal az esetleges jogkövetkezmény alkalmazásakor legyen figyelemmel a jogszabályváltozás által előidézett új helyzetre, azaz arra, hogy – mivel az Mttv. régi 39. §-ának helyébe 2015. január 1-jei hatállyal véleménye szerint teljesen új 39. § került – álláspontja szerint ezen rendelkezések tekintetében ismételt jogsértést még nem követett el, ezért hátrányára az ismételtség nem állapítható meg.

**A Hivatal a rendelkezésre álló adatok, különösen a hatósági ellenőrzés eredményét rögzítő vizsgálati jelentés és a Médiaszolgáltató nyilatkozata alapján az alábbi tényállást állapította meg, és azt az alábbiak szerint értékelte:**

- A) A Hivatal megállapította, hogy a Médiaszolgáltató az RTL Klub elnevezésű médiaszolgáltatásán 2015. július 15-én, augusztus 4-én és 22-én, valamint szeptember 7-én, 15-én, 20-án és 24-én, a jelen határozat elválaszthatatlan részét képező mellékletben foglaltak szerint összesen kilenc alkalommal megsértette az Mttv. 39. § (5) bekezdésében foglalt rendelkezést, ugyanis a mellékletben feltüntetett műorszámokat nem látta el teljes időtartamuk alatt felirattal.

Az Mttv.-nek a jogsértés idején (2015. január 1-jétől) hatályos 39. § (5) bekezdése szerint:

*„A feliratozással, illetve jelnyelvi tolmácsolással megkezdett műsorszámot - a műsorszám egységét nem sértve -, valamint műsorszámok egymással dramaturgiaiailag összekapcsolódó sorozatát a médiaszolgáltató köteles annak teljes időtartama alatt feliratozni, illetve jelnyelvi tolmácsolással ellátni.”*

- B) A Hivatal megállapította, hogy a Médiaszolgáltató az RTL Klub elnevezésű médiaszolgáltatásán 2015. július 26-án, augusztus 4-én és szeptember 24-én, a jelen határozat elvászthatatlan részét képező mellékletben foglaltak szerint összesen három alkalommal megsértette az Mttv. 39. § (6) bekezdésének második mondatában foglalt rendelkezést, ugyanis a mellékletben felsorolt műsorszámok szövegének feliratozott változata nem volt pontos, késett, illetve a képernyő történéseivel nem állt szinkronban.

Az Mttv.-nek a jogsértés idején (2015. január 1-jétől) hatályos 39. § (6) bekezdésének második mondata szerint:

*„A műsorszámok szövege feliratozott változatának pontosnak kell lennie, és a képernyő történéseivel szinkronban kell állnia, az a műsorszámokban elhangzottak rövidített összefoglalóját abban az esetben tartalmazhatja, amennyiben a felirat - terjedelmére tekintettel - az elhangzottak követését nem tenné lehetővé.”*

A Hivatal a Médiaszolgáltató nyilatkozatában foglaltakra tekintettel megjegyzi, hogy minden esetben egyenként vizsgálta meg a jogsértéseket, és ennek eredményeként állapította meg, hogy a tapasztalt aszinkronitások, pontatlanságok, hiányosságok és feliratszűrés értelemzavaróak voltak, illetve a megértést akadályozhatták, ezért azok nem minősültek az Mttv. 39. § (6) bekezdésében említett „rövidített összefoglalónak”. A Hivatal a Médiaszolgáltatónak az élő műsor – köztük a hírműsorszámok – sugárzásával kapcsolatos nehézségeket taglaló álláspontjára vonatkozóan megjegyzi, hogy eljárása során fokozott figyelemmel volt az Mttv. 39. § (7) bekezdésében foglaltakra is, mely szerint: *„a feliratozásnak a nem felvételtől közzétett műsorszámok esetében ésszerűen elvárható módon pontosnak és a képernyő történéseivel szinkronban állónak kell lennie”*. A tárgyi jogsértéseket azonban úgy értékelte, hogy azok a megértést az idézett jogszabályhelyre figyelemmel is akadályozhatták.

Az Mttv. 39. § (5) bekezdése körében (felirathiány) megállapított jogsértések esetében a hiány mértéke 28 másodperc időtartamtól 16 perc 21 másodperces időtartamig terjedt. A Hivatal álláspontja szerint e hiányok vitathatatlanul befolyásolhatták az érthetőséget és nem feleltek meg az ésszerűen elvárható módon pontosság követelményének sem. A Hivatal nem ért egyet a Médiaszolgáltató azon álláspontjával, mely szerint a hiány időtartamának zavaró voltát annak figyelembe vételével kell megítélni, hogy a műsorszám – melyben a hiány előfordult – milyen hosszú. Például a 28 másodperces hiány ugyan nem tűnik soknak egy mintegy félórás hírműsorszámokban, azonban e hiány a tárgyi esetben (2015. augusztus 22-ei „Híradó”) egy teljes hír feliratozását jelentette. Nyilvánvalóan zavaró hatású, ha a hallássérült néző a „Híradó”-ból emiatt egy egész hírt nem érthet meg teljes mértékben.

Az Mttv. 39. § (6) bekezdésének második mondata körében (aszinkronitás) megállapított jogsértések esetében a Hivatal megállapította, hogy a Médiaszolgáltató technikai jellegű hibákra való hivatkozása irreleváns. Az Mttv. 3. §-a értelmében a Médiaszolgáltatónak a törvénysértésekért való felelőssége objektív, ezért nincs jelentősége annak, hogy az adott jogsértéshez milyen technikai okok vezettek.

Az a jelenség pedig, ha egy műsorszám során végig 60 másodpercet siet a felirat (2015. július 26., „Tom és Jerry”) a Hivatal álláspontja szerint nem magyarázható azzal, hogy a beszélt nyelv sebessége az elmúlt 10-15 évben jelentősen felgyorsult, és a rajzfilm során észlelt „esetleges kisebb csúszás” a mese megértését nem akadályozta. Nyilvánvalóan

érthetlenné válik egy műsorszám feliratozása, ha 60 másodperc időtartamú csúszás jelentkezik az elhangzott beszédhez képest.

A Hivatal változatlan álláspontja továbbá, hogy a feliratozás olyan módon történő átszerkesztése, amely során a Médiaszolgáltató más szavakkal, kifejezésekkel igyekszik visszaadni az elhangzottak értelmét, még az Mttv. 39. §-ának megváltozott rendelkezései fényében sem jogszerű. A szövegértelmezés ugyanis szubjektív természetű, azaz annak megítélése, hogy a Médiaszolgáltató az elhangzott szöveghez képest más szavak feliratozásával teljes mértékben visszaadja-e egy adott mondat értelmét, szubjektív kérdés. A Hivatal álláspontja szerint ezért a Médiaszolgáltatónak arra kell törekednie, hogy – lehetőség szerint, figyelembe véve egyebek mellett az élő adás korlátait – pontosan igyekezzen visszaadni azt, ami elhangzik.

A Hivatal megjegyzi továbbá, hogy az eljárást megindító végzés mellékletében – ugyanúgy, mint a jelen határozat elválaszthatatlan részét képező mellékletben – megjelölte a hiányosságok kezdetét, végét, időtartamát, továbbá a pontatlanságok kezdetét és végét, valamint minden jogsértés lényegét röviden összefoglalta. A Hivatal álláspontja szerint a hivatkozott törvényi rendelkezések megsértésének megállapításához elegendő az aszinkronitás, a pontatlanság, a feliratkozás vagy a hiányosság tényének rögzítése, tekintettel arra is, hogy a Hatóságnak eljárása során nem azt kell bizonyítania, hogy a felirathiány, illetve feliratcsúszás ténylegesen befolyásolta-e (és ha igen, miként) az adott műsorszám, műsorszegmens közönség általi megértését, hanem mindössze azt, hogy maga a feliratozási, illetve szinkronitási kötelezettség teljesült-e vagy sem. Amennyiben ugyanis nem teljesül, ez a tény már magában hordozza a megértési nehézség lehetőségét.

A Médiaszolgáltató objektív felelősségére tekintettel továbbá nem releváns az, hogy a Hatóság az adott havi műsor összesített idejéhez képest hány perc időtartamban tapasztalt jogsértést. A Médiaszolgáltató műsora egészének kell megfelelnie ugyanis az Mttv. követelményeinek.

Fentiekre tekintettel a Hivatal megállapította, hogy a Médiaszolgáltató 2015. július, augusztus, szeptember hónapokban az 39. § (5) bekezdésében foglalt rendelkezést összesen kilenc alkalommal, míg a 39. § (6) bekezdésének második mondatában foglalt rendelkezést összesen három alkalommal sértette meg.

### **A Hivatal a jogsértések miatt alkalmazandó jogkövetkezmény fajtájának és mértékének meghatározása során az alábbi szempontokat vette figyelembe.**

Az Mttv. 186. § (1) bekezdésében szabályozott felhívás jogkövetkezménye abban az esetben alkalmazható, ha a jogsértés csekély súlyú, és ismételtség nem állapítható meg.

Az Mttv. 186. § (1) bekezdése szerint:

*„Amennyiben a jogsértés csekély súlyú és ismételtség nem állapítható meg, a Médiatanács, illetve a Hivatal — a jogsértés tényének megállapítása és figyelmeztetés mellett — legfeljebb harminc napos határidő tűzésével felhívhatja a jogsértőt a jogsértő magatartás megszüntetésére, a jövőbeni jogsértésektől való tartózkodásra, illetve a jogszerű magatartás tanúsítására, és meghatározhatja annak feltételeit.”*

Az Mttv. 187. § (4) bekezdése szerint (első mondat):

*„Az (1)-(3) bekezdés alkalmazásában ismételtségnek tekintendő, ha a jogsértő a jogerős hatósági határozatban megállapított jogsértő magatartást ugyanazon jogalapon és jogszabályhely tekintetében, ugyanazon tárgykörben, háromszázhatvanöt napon belül ismételten megvalósítja, ide nem értve a csekély súlyú törvénysértéseket.”*

A.) A Hivatal az Mttv.-nek a feliratozott műsorszámok teljes időtartama alatti feliratozási kötelezettségére vonatkozó rendelkezése megsértését jelen határozat meghozataláig tizennégy határozatában állapította meg a Médiaszolgáltatóval szemben, az alábbiak szerint:

Határozat száma	Jogsértés ideje (év, hónap)	Megállapított jogsértések száma	Alkalmazott jogkövetkezmény
MN/23664-4/2012.	2012. június	2	az Mttv. 186. § (1) bek. szerinti felhívás
MN/18266-4/2013.	2013. március, április	4	az Mttv. 186. § (1) bek. szerinti felhívás
MN/50866-7/2013.	2013. június	5	az Mttv. 186. § (1) bek. szerinti felhívás
MN/63847-4/2013.	2013. augusztus	4	az Mttv. 186. § (1) bek. szerinti felhívás
MN/72959-5/2013.	2013. október	1	10.000 Ft bírság
MN/3280-4/2014.	2013. december	1	15.000 Ft bírság
MN/12954-4/2014.	2014. február	1	20.000 Ft bírság
MN/20306-4/2014.	2014. április	1	35.000 Ft bírság
MN/27322-4/2014.	2014. július	1	50.000 Ft bírság
MN/29303-4/2014.	2014. augusztus	1	65.000 Ft bírság
MN/94-4/2015.	2014. október	1	80.000 Ft bírság
MN/412-4/2015.	2014. november	1	95.000 Ft bírság
MN/1861-4/2015.	2014. december	1	110.000 Ft bírság
MN/14628-5/2015.	2015. február, március	4	500.000 Ft bírság (esetenként 125.000,- Ft)

A Hivatal a jelen határozat elválaszthatatlan részét képező mellékletben ismertetett jogsértéseket nem értékelhette csekély súlyúként és nem alkalmazhatta az Mttv. 186. § (1) bekezdése szerinti felhívás jogkövetkezményt figyelemmel arra is, hogy a hivatkozott rendelkezés megsértése miatt tizenötödik alkalommal indult hatósági eljárás a Médiaszolgáltatóval szemben, és a Médiaszolgáltató többszöri felhívás, illetve tíz esetben alkalmazott bírságszankció ellenére is a vizsgált hónapokban (2015. július, augusztus, szeptember) kilenc alkalommal megsértette a hivatkozott rendelkezést.

Jelen jogsértés tekintetében továbbá az ismételtség esete is fennáll, hiszen az MN/27322-4/2014., MN/29303-4/2014., MN/94-4/2015., MN/412-4/2015., MN/1861-4/2015. és MN/14628-5/2015. ügyiratszámú (bírságot kiszabó) határozatok – fellebbezési eljárás lezárultát követően – jogerőre emelkedtek. Minderre figyelemmel kizárt az Mttv. 186. § (1) bekezdésében rögzített felhívás jogkövetkezmény alkalmazása.

B.) A Hivatal az Mttv.-nek a műsorszámok szövege feliratozott változatának pontosságára és a képernyő történéseivel szinkronban állására vonatkozó rendelkezése megsértését a jelen határozat meghozataláig huszonhat határozatában állapította meg, az alábbiak szerint:

Határozat száma	Jogsértés ideje (év, hónap)	Megállapított jogsértések száma	Alkalmazott jogkövetkezmény
MN/29214/2012.	2012. augusztus	2	az Mttv. 186. § (1) bek. szerinti felhívás
MN/31621-4/2012.	2012. október, november	2	az Mttv. 186. § (1) bek. szerinti felhívás
MN/2915-6/2013.	2012. december	2	az Mttv. 186. § (1) bek. szerinti felhívás
MN/7442-4/2013.	2013. január	1	az Mttv. 186. § (1) bek. szerinti felhívás
MN/10952-4/2013.	2013. február	3	az Mttv. 186. § (1) bek. szerinti felhívás
MN/18266-4/2013.	2013. március, április	20	100.000 Ft (esetenként 5.000 Ft) bírság
MN/50866-7/2013.	2013. június	10	100.000 Ft (esetenként 10.000 Ft) bírság
MN/53567-7/2013.	2013. július	9	135.000 Ft (esetenként 15.000 Ft) bírság
MN/63847-4/2013.	2013. augusztus	5	100.000 Ft (esetenként 20.000 Ft) bírság
MN/68527-4/2013.	2013. szeptember	7	175.000 Ft (esetenként 25.000 Ft) bírság
MN/72959-5/2013.	2013. október, november	4	120.000 Ft (esetenként 30.000 Ft) bírság
MN/3280-4/2014.	2013. december	1	35.000 Ft bírság
MN/10249-4/2014.	2014. január	4	160.000 Ft (esetenként 40.000 Ft) bírság
MN/12954-4/2014.	2014. február	1	45.000 Ft bírság
MN/15532-4/2014.	2014. március	3	180.000 Ft (esetenként 60.000 Ft) bírság
MN/20306-4/2014.	2014. április	6	450.000 Ft (esetenként 75.000 Ft) bírság
MN/22624-4/2014.	2014. május	7	630.000 Ft (esetenként 90.000 Ft) bírság
MN/24511-5/2014.	2014. június	4	420.000 Ft (esetenként 105.000 Ft) bírság
MN/27322-4/2014.	2014. július	4	480.000 Ft (esetenként 120.000 Ft) bírság
MN/29303-4/2014.	2014. augusztus	2	270.000 Ft bírság (esetenként 135.000,- Ft)
MN/30554-4/2014.	2014. szeptember	4	600.000 Ft bírság (esetenként 150.000,- Ft)
MN/94-4/2015.	2014. október	6	990.000 Ft bírság (esetenként 165.000,- Ft)
MN/412-4/2015.	2014. november	8	1.440.000 Ft bírság (esetenként 180.000,- Ft)
MN/1861-4/2015.	2014. december	5	975.000 Ft bírság (esetenként 195.000,- Ft)
MN/14628-5/2015.	2015. január, február, március	8	1.680.000 Ft bírság (esetenként 210.000,- Ft)
MN/25732-4/2015.	2015. április, május, június	6	1.350.000 Ft bírság (esetenként 225.000,- Ft)

A Hivatal a jelen határozat elválaszthatatlan részét képező mellékletben részletesen ismertetett jogsértéseket nem értékelhette csekély súlyúként és nem alkalmazhatta az Mttv. 186. § (1) bekezdése szerinti felhívás jogkövetkezményét figyelemmel arra is, hogy a hivatkozott rendelkezés megsértése miatt huszonhetedik alkalommal indult hatósági eljárás



a Médiaszolgáltatóval szemben, és a Médiaszolgáltató többszöri felhívás és huszonegy esetben alkalmazott bírságszankció ellenére is a vizsgált hónapokban (2015. július, augusztus, szeptember) három alkalommal megsértette a hivatkozott rendelkezést.

Jelen jogsértés tekintetében továbbá az ismételtség esete is fennáll, hiszen az MN/27322-4/2014., MN/29303-4/2014., MN/30554-4/2014., MN/94-4/2015., MN/412-4/2015., MN/1861-4/2015., MN/14628-5/2015. és MN/25732-4/2015. ügyiratszámú (bírságot kiszabó) határozatok – fellebbezési eljárás lezárultát követően – jogerőre emelkedtek. Minderre figyelemmel kizárt az Mttv. 186. § (1) bekezdésében rögzített felhívás jogkövetkezmény alkalmazása.

Az Mttv. 187. § (2) bekezdése szerint:

*„A Médiatanács és a Hivatal a jogkövetkezményt - a jogsértés jellegétől függően - a jogsértés súlyára, a jogsértés ismételtségére, folyamatosságára, időtartamára, a jogsértéssel elért vagyoni előnyre, valamint a jogsértéssel okozott érdeksérelemre, az érdeksérelem szenvedett és veszélyeztetett személyek számára, illetve a jogsértéssel okozott kárra, személyiségi jogsérelemre és a jogsértés piacra gyakorolt hatására, továbbá az egyedi ügyben értékelhető egyéb szempontokra tekintettel állapítja meg.”*

Az Mttv. 187. § (3) bekezdése szerint:

*„A Médiatanács és a Hivatal - a (7) bekezdés figyelembevételével - a következő jogkövetkezmények alkalmazására jogosult:*

*b) bírságot szabhat ki a jogsértővel szemben.”*

A Hivatal az Mttv. 187. § (2) bekezdésében rögzített mérlegelési szempontok közül a jogsértések együttes súlyán kívül figyelembe vette azok ismételtségét is, továbbá az okozott érdeksérelem a jövőbeni jogsértések megelőzése érdekében (generális prevenció). Az érdeksérelem vonatkozásában figyelembe vette továbbá a hallássérültek megfelelő tájékoztatáshoz fűződő jogát.

A Hivatal a Médiaszolgáltató által az ismételtség vélt hiányára vonatkozóan előadottakra megjegyzi, hogy a Hivatal álláspontja szerint az ismételtség a jelen ügyben is fennáll, hiszen a Médiaszolgáltató ugyanazon, a hallássérültek médiafogyasztását elősegítő jogszabályi rendelkezéseket sértette meg, mint amelyeket a 2015. január 1-jétől hatályos törvénymódosítást is megelőzően az Mttv. már tartalmazott. A tárgyi rendelkezések lényege ugyanis nem a számozásuktól függ, hanem a tartalmuktól. Ha tehát egy jogszabályváltozást követően az Mttv. 39. §-án belül az egyes rendelkezések új vagy más bekezdésekbe kerülnek, nem befolyásolja annak megállapíthatóságát, hogy a Médiaszolgáltató ugyanolyan jogalapon, ugyanazt a tartalma szerint meghatározott jogszabályi rendelkezést sértette meg, mint a változás bekövetkezése előtt.

(A Hivatal e gyakorlata töretlen, ugyanis az Mttv. 39. §-a a 2015. január 1-jétől hatályos törvénymódosítást is megelőzően módosult már, 2012. július 3-i hatállyal. A Hivatal a 2012. július 3-át követően elkövetett jogsértések esetében is figyelembe vette azt a tényt, ha a Médiaszolgáltató tartalmilag ugyanazt a rendelkezést sértette meg, mint korábban – lásd például: a feliratozott műsorszámok teljes időtartama alatti feliratozási kötelezettségre vonatkozó rendelkezés vonatkozásában: MN/18266-4/2013. számú határozat.)

Erre tekintettel a jelen ügyben a Hivatal a jogsértések ismételtségét is figyelembe vette, a fentebb kifejtettek okán. Az Mttv. 187. § (2) bekezdésében meghatározott további mérlegelési szempontok a jelen jogsértések tekintetében nem értékelhetők.

A Hivatal a tárgyi rendelkezések megsértése tekintetében az Mttv. 187. § (3) bekezdésében foglalt jogkövetkezmények közül a bírság alkalmazása mellett döntött, mivel jelen jogsértések esetén e közjogi eszközt ítélte a legalkalmasabbnak arra, hogy a Médiaszolgáltatót visszatartsa a jövőbeni jogsértések elkövetésétől. A Hivatal a bírság kiszabásakor külön tekintettel volt arra is, hogy egy esetleges következő jogsértés esetén

alkalmazandó jogkövetkezmény megállapításánál érvényesülhessen a fokozatosság elve, azaz a szankcionálás kiszámítható, előre látható legyen.

Az Mttv. 3. §-a szerint a „*médiaszolgáltatás és a sajtótermék tartalmának meghatározása szabad, a mediaszolgáltató és a sajtótermék kiadója felelősséggel tartozik e törvényben foglaltak betartásáért.*” A Médiaszolgáltatónak a törvénytértésekért való felelőssége objektív.

A Nemzeti Média- és Hírközlési Hatóság Médiatanácsa a 968/2013. (VI. 5.) számú határozatával módosított 1327/2011. (X. 5.) számú határozatában a Médiaszolgáltatót jelentős befolyásoló erejű (JBE) mediaszolgáltatóként azonosította. A Médiatanács ezt követően az 1320/2015. (X. 6.) számú döntésével az Mttv. 70. § (6) bekezdése szerint megállapította, hogy a Médiaszolgáltató e minősége nem változott.

Fentiekre tekintettel a Hivatal az Mttv. 39. § (5) bekezdésében foglalt rendelkezés megsértése miatt, figyelemmel a jogsértések esetszámára (9) az Mttv. 187. § (3) bekezdés ba) alpontja alapján a maximálisan kiszabható bírság (kétszázmillió forint) 0,6975 %-ának megfelelő összegű, azaz 1.395.000 Ft (esetenként 155.000 Ft), míg az Mttv. 39. § (6) bekezdésének második mondatában foglalt rendelkezés megsértése miatt, figyelemmel a jogsértések esetszámára (3) a maximálisan kiszabható bírság 0,3825 %-ának megfelelő összegű, azaz 765.000 Ft (esetenként 255.000 Ft) bírságot szabott ki a Médiaszolgáltatóval szemben.

Az Mttv. 165. § (1) bekezdésében foglalt rendelkezés szerint a Hivatal határozata ellen a Médiatanácsához lehet fellebbezést benyújtani. A fellebbezésről szóló tájékoztatás a Ket. 72. § (1) bekezdés da) alpontján és a 98. § (1) bekezdésén, a fellebbezés előterjesztésének határidejére vonatkozó tájékoztatás a Ket. 99. § (1) bekezdésén, a halasztó hatály és a fellebbezés előterjesztése helyének meghatározása a Ket. 101. § (1) és 102. § (1) bekezdésein, a másodfokú hatóság ügyintézési határideje az Mttv. 151. § (1) bekezdésén alapul.

A fellebbezési díj mértékét a Nemzeti Média- és Hírközlési Hatóság Elnökének 5/2011. (X. 6.) számú, a Nemzeti Média- és Hírközlési Hatóság egyes eljárásainak igazgatási szolgáltatási díjairól és a díjfizetés módjáról szóló rendeletének (a továbbiakban: **Rendelet**) 17. § (18) bekezdése határozza meg.

A Rendelet 18. § (2) és (3) és a 19. § (1) bekezdései a díjfizetés módja és határideje kapcsán az alábbiakat írják elő:

„18. § (2) A díjfizetésre kötelezettnek a díjat a kérelem benyújtását megelőzően, átutalással kell megfizetni, a Hatóság Magyar Államkincstárnál vezetett 10032000-00300939-00000017 számú pénzforgalmi számlájára. Az átutalási megbízás közlemény rovatában a kérelmező nevét, adószámát és az eljárás tárgyát kötelező feltüntetni. A természetes személy kérelmező a díj megfizetését a Hatóság fenti számlaszámára készpénzáutalási megbízás útján is teljesítheti, ez esetben a közlemény rovatban kötelező feltüntetnie az eljárás tárgyát.”

„18. § (3) A díjfizetés megtörténtének igazolását - a bankszámla megterhelését tartalmazó napi bankkivonatot (a továbbiakban: befizetési bizonylat) - a kérelemnek tartalmaznia kell. A befizetési bizonylaton a befizetés jogcímét fel kell tüntetni. A természetes személy kérelmező készpénzáutalási megbízás útján történő díjfizetése esetén a díjfizetésének igazolását - a feladóvevényt - a kérelemnek tartalmaznia kell.”

„19. § (1) Az e rendeletben nem szabályozott kérdésekre az Itv. 3. § (4) bekezdésében, 28. § (2)-(4) bekezdésében, 31. § (1)-(3) bekezdésében, (5)-(6) bekezdésében és 32. §-ában foglalt rendelkezéseket kell alkalmazni.”



Az eljárás során a Ket. 153. §-a szerinti eljárási költség nem merült fel.

Budapest, 2016. február 3.

Aranyosné dr. Börcs Janka,  
a Nemzeti Média- és Hírközlési Hatóság  
Hivatalának  
főigazgatója nevében és megbízásából

dr. Pap Szilvia  
főosztályvezető

Kapják:

**1) Személyes adat**

**Az MN/38612-4/2015. ügyiratszámú határozat melléklete**

**2015. július hónap:**

A) A Médiaszolgáltató az alábbi esetben megsértette az Mttv. 39. § (5) bekezdésében foglaltakat azáltal, hogy a feliratozással megkezdett műsorszámot nem feliratozta a teljes időtartama alatt:

B)

csatorna	dátum	műsorszám címe	hiány kezdete	hiány vége	hiány időtartama
RTL Klub	2015.07.15.	Éjjel-nappal Budapest	19:49:47	19:51:35	1 perc 48 mp

C) A Médiaszolgáltató az alábbi esetben megsértette az Mttv. 39. § (6) bekezdésének második mondatában foglaltakat azáltal, hogy a tárgyi műsorszám szövegének feliratozott változata a képernyő történéseivel nem állt szinkronban:

csatorna	dátum	műsorszám címe	pontatlanság kezdete	pontatlanság vége	megjegyzés
RTL Klub	2015.07.26.	Tom és Jerry: Övök az égbolt	7:39:58	7:46:51	A műsorszám alatt végig 60 mp-t sietett a felirat.

**2015. augusztus hónap:**

A) A Médiaszolgáltató az alábbi esetekben megsértette az Mttv. 39. § (5) bekezdésében foglaltakat azáltal, hogy a feliratozással megkezdett műsorszámokat nem feliratozta a teljes időtartamuk alatt:

	csatorna	dátum	műsorszám címe	hiány kezdete	hiány vége	hiány időtartama
1.	RTL Klub	2015.08.04	A szerelem foglyai 99. rész	17:15:21	17:19:40	4 perc 19 mp
2.	RTL Klub	2015.08.22	Híradó	18:02:33	18:03:01	28 mp (egy teljes hír)

B) A Médiaszolgáltató az alábbi esetben megsértette az Mttv. 39. § (6) bekezdésének második mondatában foglaltakat azáltal, hogy a tárgyi műsorszám szövegének feliratozott változata a képernyő történéseivel nem állt szinkronban:

csatorna	dátum	műsorszám címe	pontatlanság kezdete	pontatlanság vége	megjegyzés
RTL Klub	2015.08.04	Gálvölgyi-show	11:43:00	11:48:05	A megjelölt időtartamban teljesen más szöveg volt a feliraton, mint ami elhangzott.

**2015. szeptember hónap:**

A) A Médiaszolgáltató az alábbi esetekben megsértette az Mttv. 39. § (5) bekezdésében foglaltakat azáltal, hogy a feliratozással megkezdett műsorszámokat nem feliratozta a teljes időtartamuk alatt:

	csatorna	dátum	műsorszám címe	hiány kezdete	hiány vége	hiány időtartama
1.	RTL klub	2015.09.07.	Dr. Csont: Eltévedt golyó	22:30:59	22:37:32	6 perc 33 mp
2.	RTL klub	2015.09.15.	Éjjel Nappal Budapest	13:12:21	13:14:53	2 perc 24 mp
3.	RTL klub	2015.09.20.	Poirot - Tizenhárman vacsorára	14:59:23	15:15:44	16 perc 21 mp
4.	RTL klub	2015.09.20.	Az ördög jobb és bal keze	17:44:18	17:49:45	5 perc 27 mp

5.	RTL klub	2015.09.20.	A specialista	22:34:46	22:41:59	7 perc 13 mp
6.	RTL klub	2015.09.24.	Híradó	7:38:49	7:54:55	16 perc 06 mp

B) A Médiaszolgáltató az alábbi esetben megsértette az Mttv. 39. § (6) bekezdésének második mondatában foglaltakat azáltal, hogy a tárgyi műsorszám szövegének feliratozott változata a képernyő történéseivel nem állt szinkronban:

csatorna	dátum	műsorszám címe	pontatlanság kezdete	pontatlanság vége	megjegyzés
RTL klub	2015.09.24.	Híradó	22:56:19	23:01:46	A megjelölt időtartamban teljesen más szöveg volt a feliraton, mint ami elhangzott, és követetetlenül gyorsan váltakozott.

Budapest, 2016. február 3.

Aranyosné dr. Börcs Janka  
a Nemzeti Média- és Hírközlési Hatóság Hivatalának  
főigazgatója nevében és megbízásából

dr. Pap Szilvia  
főosztályvezető